

# English Version

## CZECH AND ISRAELI EMBASSIES COMMEMORATE HOLOCAUST VICTIMS

The Czech and Israeli embassies in Beijing jointly held a holocaust memorial event on March 15 honouring of the Holocaust and the United Nations (UN) Outreach Programme established by the UN in 2005.

A special concert "Music in Times of Tragedy" was played by Amit Weiner, a renowned Israeli musician, as well as Chinese musician Chen Lixin, a mystic voice singer, violinists Wang Yuying and Nan Jue, cellist Wang Yunwei, and clarinet Zhang Tianyu. Music served as an indispensable role in helping people who lived in concentration camps and ghettos. The concert included opera, classical music and jazz and was dedicated to music written and performed during the Holocaust by Czech composers. The music was interwoven with personal stories and struggles of the musicians who perished during the Holocaust.

The event also introduced a special Exhibition Beyond Duty, telling stories of the diplomats from different

nationalities. They conducted rescues in different methods at different stages during the holocaust. The two embassies helped to underline awareness of the Holocaust and the values of responsibility, trust and reconciliation. ■



# Chinese Version

## 捷克以色列驻华使馆联合举办纪念活动

为了纪念联合国2005年开始设立的国际大屠杀纪念日，捷克驻华大使馆和以色列驻华大使馆在北京联合举办了纪念活动。

作为文化生活的重要组成部分，音乐帮助在集中营、犹太城和恶劣环境下生存的人们排忧解难。在活动中，以色列音乐家阿米特·魏纳带来了一场特别的音乐会——“悲剧时代的音乐”，以此展现大屠杀期间犹太人创作的音乐，包含现场版的歌剧音乐、古典乐和爵士乐。此次活动旨在献给大屠杀期间创作和演奏音乐的捷克作曲家们，这些音乐讲述了在大屠杀中逝去的音乐家的人生故事。音乐会由阿米特·魏纳和中国经典自然吟唱艺术家东方妙音女士，小提琴演奏者王玉莹、南爵，大提琴演奏者王运帷，单簧管演奏者张天钰共同演绎。

活动中也呈现了一场特别的展览“超越职责”，讲述的是“国际

义人”中那些外交官的事迹。这些外交官有着不同国籍，被派驻到不同国家，在大屠杀的不同阶段，以不同的方式实施救助。

通过此次活动，两国使馆共同努力加强对大屠杀历史事件的认知，强调责任、和解和信任的重要意义。■

